

# The Project Gutenberg eBook of Hjertesår och Hjertebalsam, eller Den dygdiges Seger öfver Ödet och Döden, by Adolph Ivar Arwidsson

This ebook is for the use of anyone anywhere in the United States and most other parts of the world at no cost and with almost no restrictions whatsoever. You may copy it, give it away or re-use it under the terms of the Project Gutenberg License included with this ebook or online at [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org). If you are not located in the United States, you'll have to check the laws of the country where you are located before using this eBook.

Title: Hjertesår och Hjertebalsam, eller Den dygdiges Seger öfver Ödet och Döden

Author: Adolph Ivar Arwidsson

Release date: July 2, 2016 [EBook #52475]

Language: Swedish

\*\*\* START OF THE PROJECT GUTENBERG EBOOK HJERTESÅR OCH HJERTEBALSAM, ELLER DEN DYGDIGES SEGER ÖFVER ÖDET OCH DÖDEN \*\*\*

Produced by Jari Koivisto

Hjertesår och Hjertebalsam

eller

Den dygdiges Seger öfver Ödet och Döden

Romantisk Gråtospel i Tre Öppningar

af

A. I. Arwidsson

Åbo, Bibeltryckeri, 1819.

## PERSONERNA:

Madame *Pleureuse*.

Madame *Chat-Amie*.

Madame *Cheri-babiche*.

Madame *Careusseuse*.

*Zemire* deras vän.

En Fransk riddare.

Andar och Spöken.

Diverse annat löst folk, såsom:

*Eko*, en hynda.

*Grolla*, |

*Broka,* |  
*Jeppe,* | Kattor.  
*Fix,* |  
*Jussa.* |

Ämnet är lånadt ifrån Medeltiden.

Första Öppningen.

[Theatern föreställer en svartklädd sorgkammare. Midt på golvet står en liten kista (tjenlig blott för ett ganska litet barn) sirad med krusflor och silfverstjerner, hvilka på det aftagna locket afbildade Constellationerna Jungfrun och Lilla Hund. Ofvanför dem är fästad en rik myrtenkrans, knuten med hvita och gröna band. Sex mareschatter, med brinnande vaxljus, stå på hvardera sidan af kistan. Systrarna i djup sorgdrägt med dok, förkläde och krage, sitta gråtande kring kistan. Snyftande och suckar hindra dem länge att frambringa ett ord. En douce sorgmusik ljuder högtidligt genom rummet.]

*Madame Pleureuse.*

O! gråt du sorgsna värld, som qvalets törnen känner  
Rys! se det grymma sår, som detta hjerta bränner!  
Fly ej den tåreflod, som min ögas rand  
Sig hvälfver brusande till grafvens dystra land;  
Der i det mörka hus jag sluta får min plåga.  
Och uti dödens famn utsläcka hjertats låga.  
Det tysta kanske snart de suckars hemska ljud.  
Som lätta qvalets tyngd och lyda sorgens bud!  
Men grymma menskor I! när haden I ett hjerta?  
Ett hjerta såsom mitt, så ömt för varje smärta?  
När kändes än ett qval, en suckan eller nöd  
Vid nästan olycksfall, ja vid hans grymma död?  
Så sörjde ej en mo då hon sin älskling saknar.  
Då från sin morgondröm oroligt hon uppvaknat.  
Af sorgsna miner möts, som båda älskares fall.  
Der han neddignat har för svärd och kulors knall.  
Ej sörjde så en mö, ej kände hon min smärta  
Så ingen sörja kan, som ej har detta hjerta!  
Men värld du anar ej hvad ödet från mig tog.  
Du vet ej, kalla värld, vem dödens lia slog  
Du har kanske en mor, kanske en far förlorat.  
Förlusten af ditt allt har ej din sorg förstorat,  
Törhända har du mist en älskad maka blott?  
Hur dräglig din förlust, hur säll din ljufva lott.  
Emot det qval mig tar, mot denna skatt jag saknar.  
Jag är beröfvad allt, till plågor blott jag vaknar!  
Hvem kan förstå min nöd, hvem tolka allt det qval.  
Som sönderskär min bröst. — I Gudars stora sal.  
Om det förunnas mig att nånsin ditin komma.  
Der skall jag söka än den ros och denna blomma.  
Vilkoret för mitt lif, min evigt ömma vän.  
Min liflust, livvets allt! När träffas vi igen? —  
Hon var blott för mig: jag lefde blott för henne.  
Till ett vi sammansmält; vi voro ej mer tvenne;  
Jag var blott der som hon, och hon blott der som jag.  
Hvem kunde skilja oss vid mörker eller dag?  
Nej ingen skiljde oss!

(med affekt)

O, himla makter alla  
Blås upp i er bason, så jord och himlar skalla!  
Rör upp båd haf och berg, omstört den gröna strand.  
Må kunnig bli min sorg kring alla jordens land.  
Ja! storma, bullra, bryt, knyt, flyr, skryt, hvälf ock krossa.  
Gjut vatten öfverallt, låt edra eldar blossa;  
Ty snart mitt lif tar slut i denna sorgsna stund!

Basuna för allt folk, att jag har mist en — hund!

(Paus)

Men Systrar än en plikt för oss här återstår;  
Må på den dödas stoft vi gjuta nu en tår.  
En tår på askan än skall friska upp dess safter.  
Kanske fördölja sig der underfulla krafter.  
Att blomster tusen slag må frödas på dess graf.  
Ty ödet oss betog, hvad ödet gifmildt gaf,  
O! gråten Systrar då, låt våra tårar rinna.  
De träffa väl vår fot om de ej himlen hinna!

*Alla Systrarne* (Tutti lamentoso).

Uu, uu, uu, uu, uu, uu!

Yy, yy, yy, yy, yy, yy!

Voj, voj, voj, voj, voj, voj, uj uj, uj uj, uj uj, uj!

Uj uj, uj uj, uj uj, voj voj, voj voj, voj voj, voj!

*Madame Pleureuse.*

Så fira värdigt vi vår döda älsklings minne.  
Så med gemensam sorg man lätta kan sitt sinne.  
Och när, med nedtryckt själ, man vandrar hand i hand.  
Man lindra kan sitt bröst och hinna tröstens land.  
O låtom smärtans qval i toner sakta strömma.  
Och pris om hennes lof, som vi dock aldrig glömma;  
Uppstämnom systrar då vår sidsta sorgesång.  
Om lyckans slipprighet om detta livvets gång.  
Med hjertats hårda qval, med saknans ömma tuner.  
Den sörjda följa vi till himlens regioner.  
Vi träffas der en gång, vi se hvarann igen.  
Det är ju dygdens lön, hon blir det för vår vän.  
Upphöjom då dess lof, hur hon ikring oss dansat,  
Hur med en bakvänd mine hon gladlynt till oss svansat,  
Och om hon misstog sig om hvad var fram och bak,  
Det var ju bagatell, en alltför ringa sak.  
Medgifvom systrar der, vi älska dessa låter,  
De pryda oss en hvar, ja kungar, potentater!  
Det gaf ett nytt behag, ty modestie det var,  
Och [med en djup suck] i vår syndatid är blygsamheten rar.  
Bepri som ock den dygd, som grädda ej försmådde,  
Med socker väl försatt, och illa då ej mådde,  
Som lätt behaga sig den Franska Confiture  
Och gjorde deraf blott en coup de la nature,  
Och huru åt den ej färskt kött och bröd och kaka  
O! hvilket monster än för husmor och för maka.  
Få föddes af den art uti vår slemma tid,  
Ej finns en jungfru mer, med sådan dygd och id!  
Det enda ondt hon rönt, var blott ett eget väder.  
Men det fördrefs så lätt med Hoffmans droppar, fläder,  
Instämmom systrar då en sorglig afskedssång,  
Till hennes dygders pris, om livvets dystra gång.

*Thrænodie af Systrarne.*

Zemir vår ömma vän

Du hälft utaf vårt hjerta,

Förstår du än vår smärta,

O se vi dig igen!

O! jämmer, O! jämmer! O nöd!

Zemir vår ögonsten!

Du som i himlens salar

Med englarne samtalar.

Glöm ej mitt hjerteben!

O! jämmer, O! jämmer! O nöd!

Jag glömmet icke dig!  
Hur kunde jag dig glömma,  
Du himlaljufva, ömma?  
Ack glöm blott du ej mig!  
O! jämmer, O! jämmer! O nöd!

O! se du, till mig ner,  
Se mitt beklämda hjerta!  
O! anar du min smärta,  
Och hör hur jag nu ber?  
O! jämmer &c.

Förspörjer du min gråt.  
Och hör de qvalda toner.  
Som upp till dina zoner  
Försänds med sorgligt låt  
O! jämmer &c.

O! får i himlen du  
Söt grädda, socker kaka,  
O får du socker-kaka,  
Ell' får du blott ragout?  
O! jämmer &c.

Ack! om du skref till mig  
Att du der icke svälter.  
En ryslig sten då välter  
Ifrån mitt hjerta sig!  
O! jämmer &c.

O! får du der en kyss?  
Mån' englarne ej kyssa.  
Mån' de till sömn dig vyssa.  
Såsom jag gjorde nyss?  
O! jämmer &c.

Farväl du ljufva vän!  
Det lättar dock mitt hjerta.  
Det lindrar qval och smärta!  
Att minnas dig igen!  
O! jämmer, O! jämmer! O nöd!

[Lång paus, upptagen af Systrarnes suckan, pustar, snyftningar och de häftigaste åtbörder, betecknande deras djupt krossande sorg och saknad.]

Madame *Chat-amie*.

Ja ja, du min Zamire, ej går du ur mitt sinne;  
Hur du mig älskade, det går ej ut ur mitt minne.  
Jag hoppas dock en gång vi kunna råkas der.  
Som intet afsked finns, och ingen skillnad är.

Madame *Cheri-babiche*.

Jag glömmet ej den dag, då hon till oss blef lämnad.  
Mitt hjerta sade strax att hon för mig var ämnad.  
Jag kände något varmt, så ljufligt i mitt bröst.  
Det talte till min själ, liksom en inre röst.  
En aning födde sig, en suck ur hjertat trängde.  
En tår i ögat sig med glädjestrålar mængde.  
Så var jag ej till mods än i min lefnads dar.  
Min längtan sade mig att detta kärlek var.  
Väl fann jag sedan mig, så tyckte jag, bedragen.  
Men hoppades likväl att det förgår med dagen.  
Då kom den olyckstöt, som mig till jorden slog.  
Zemire! min ömma vän, mitt lif, mitt allt — hon dog!

Mad. *Caresseuse*.

Hvem få vi klappa nu, Zemire är ju försvunnen.  
Hon är af dödens hand förkrossad, öfvervunnen:  
Och hennes mjuka hår och hennes varma bröst.  
Den ljufva harmonie af hennes sköna röst.  
Med kattorna i dans hur mången gång jag skådat  
Zemire, med herrskar-mine, sin evighet bebådar  
En sådan skön musik, en sådan melodie.  
När mer på denna jord en sådan höra vi?  
Zemire, som ur en flöjt sjöng klar och ren discanten.  
Hon lopp ackorder ut, den ljufva kärlekspanten.  
Ock med en lärkas smak hon drillade ibland.  
Och med sitt tirlill förnöjde haf och land.  
Såsom en näktergal hon suckade i dalen,  
O! hennes ljufva bröst, där brände kärleksqvalen!  
Hon blott min suck förstod, min längtan anade.  
Ty hennes skarpa blick i hjertat spanade.  
Men det var icke det, som jag nu ville säga.  
Blott dess musik-talang vi vilja överväga.  
"Gör rätt åt all förtjänst", så lyda skaldens ord.  
Och sällan en Zemire föds i vår kalla Nord.  
Hvad är mot henne, verld! din Thalma, Catalani,  
Din Gabrielli med, och alla Spalanzani!  
När med Zemire i Chor man hörde Jeppe's röst  
Med Grolla, Broka, Fix, — då fann mitt hjerta tröst  
Mot alla lifvets qval, mot smärtor och mot plågor.  
Och själen svingades melodiens vågor.  
Upp till Serafers höjd, allena skapade  
Att njuta sångens lön, bland himlens evige.  
Och der skall ock en dag, i klara stjerneringar,  
Min Grolla, Jeppe, Fix, på melodiens vingar,  
Med Broka och Zemire, uti en lustig dans  
Af solars klara sken hopfläta sig en krans.  
Och efter deras namn man stjernorna skall nämna,  
Och deras rykte så till efterverlden lemna,  
Der de med evig glans ibland de hjeltar gå  
Hvars bragder ryktet skref i himlavalfvets blå.

Mad. *Pleureuse*.

Du värdigt syster visst, och som din smärta ägnar.  
Ja och ditt snilles kraft, och det oss alla fägnar.  
Zemires förtjenster har, med skära penseldrag,  
För verlden tecknar ut, med värde och behag.  
Dock har du lemnat bort af dess fortjenster flera,  
Och dem jag önskar nu att kunna här supplera.  
Först nämna då jag bör dess silkesfina hår,  
Jag har den känslan än, jag mins der som i går,  
Då vid min sida hon låg som en silkesböna,  
Så trind och len och mjuk, må himlen henne löna,  
För hvarje ljuf sekund, för hvarje känslans tår,  
Som hon kan locka fram, ehur den snart förgår.  
Väl hyste hon ibland en större mängd af gäster,  
Som, svarta till sin dräkt, dock icke voro prester,  
Det var dess enda fel — hvar dödlig äger dem,  
Är någon af oss fri, mig svaren, systrar, hvem?  
Som sagt, — dess enda fel, hon hyste dessa qvicka,  
Som hoppa lätt i dans; som kittla och som sticka,  
Men täckt hon log deråt, hon kyste dem med grace  
Och smålog då åt mig; på läppen smög en frace,  
Om hennes ömma bröst, om hennes ömma hjerta,  
Som ingen dödlig vill tillfoga någon smärta.  
Och när dess lätta vän sprang i en luftig tour,  
Melodiskt vid mitt bröst hon sjöng: "*Brulant d'amour*".  
Men af min känslas höjd, at smärtans grymma plågor,  
Jag svindlar, mättas af, i sömnens vallmo vågor

Försänkes nu min själ, jag svimmar, ack jag dör,  
Zemire, Zemire, mitt lif du allt! för dig jag dör!

(Dånar. Blir clairvoyante och talar.)

Hvad ser jag — himlen öppnas! — (paus)  
Hvar är jag? — Uti grafven! — (paus)  
Hvad skådar jag, o! smärta.  
O! min Zemire det är!  
O! klappa ömma hjerta  
Jag henne skådar der!  
(Med enthusiasm)  
Bland englar och andar  
I Abrahams sköte  
Min älskling jag skådar  
O! kom till mitt möte,  
Din röst mig bebådar,  
Bland himmel  
Och hvimmel, — — —  
Bland englar, Serafim,  
Bland andar, Cherubim,  
Och luftens hela skara  
Att jag der snart får vara!

[Lång paus. Hon kastar sig orolig fram och åter; ger sorlande ljud och talar:]

Men jag tror jag åter irrar,  
Är det ej Zemire som stirrar,  
Der ibland en smutsig hop?  
Är det ej en källargrop?  
Kan väl Abraham sin boning  
Der nu ha, och utan skoning  
Fångsla dig Zemire, min vän?  
Är det ej ert bländverk än?  
Nej Zemire, du ömma, goda,  
Liknar mera nu en groda,  
Sluten i en källarsval,  
Än den fordna glada, yra,  
Som blott kyssar kunde styra,  
Vid din dans i vänners tal.  
Hafva än de onda makter,  
Uti bergets mörka schakter,  
Fångslat in din sköna kropp?  
Skall du ömma här förkrossas,  
Fria anden ej förlossas  
Snart för dina vänners hopp?  
Men du fläktar sorgligt svansen,  
Ej du svänger bakfram dansen,  
Huru är det nu med dig?  
Måtte himlen det förlåta,  
Men jag tror jag börjar gråta!  
In i hjertat skär det mig!

O ve! o ve! o ve!  
Der komma andar,  
Der komma spöken,  
I lågor, i röken,  
Med horn och bränder,  
Med jern och tänger,  
De knipa och nypa,  
Och slita och rifva,  
Och rycka och knycka,  
Den arma Zemire,  
Den usla Zemire! — —  
I onda andar,  
I leda andar,

Finge jag i Er,  
Kommer Ni hit,  
Ögon och oron  
Skulle jag klå  
Af eder alla.  
Med muschlappar fula  
Skulle Ni få  
Skamflata vandra! — — —  
O ve! o ve! o ve!  
O! jämmer, O! jämmer!  
De togo Zemire  
Och stoppade henne  
Uti en säck!

[Hon får starka convulsioner. Kroppen böjer sig i en båga, med hufvud och fötter uppåt förenade. Detta sker med den hastighet, att hon kastas i denna ställning emot taket, och förhänget faller.]

Andra Öppningen.

[Theatern föreställer ruinerna af ett gammalt Göthiskt tempel. Under detsamma öppnar sig ett stort mörkt hvalf upplyst af en enda lampa i taket. Tunga dimmor sväfva öfver dunklet, som brytes af täta blixtar ifrån djupet. Längst i bakgrunden sitter, på en svart thron, en hjeltestor, luftig varelse, genomskinlig, som ett tungt moln. Andar och väsenden af alla slag och alla färger, små, stora, en-, två-, tre-, och mångbenta, med ett och många hufvud, samt utan hufvud, sväva hvisslande omkring. En ande inträder, och bär på en lång stång Zemire, som hänger uppbunden vid bakfötterna.]

*Anden.*

Här är det olycksbarn, jag länge efterspanat.  
Till synder och till last har naturen danat.  
Men ödets blick är skarp, och skarpt dess hämdesvärd.  
Nu förs hon till den lön, hon länge varit värd.

[Blixtar bryta ut från alla sidor, med häftiga knallar. Den stora anden på sin thron skakar ett glödande eldsvärd. Zemire skälfver i alla lemmar, och söker fåfängt att upplyfta sitt nedåt hängande hufvud. Hon qvinkar ynkeligen; den stora anden tecnar med eldsvärdet. Zemire nedsättes på golvet och lossas.]

*Zemire* [I vänlig ställning, med den hviftande svansen förut, nalkas smitande den stora anden, och uttalar med darrande, men lissmande gläffs:]

Ah! Monsieur diable, vous etes un grand Seigneur,  
Vous etes un vaste genie, et le plus grand railleur.  
Vous voulez mig un peu nu decontenensera,  
Et dans une cour brillante min blygsamhet proba.  
Je suis, je vous assure, une dame de qualité,  
Uppfostrad en bon ton, som Ni väl snart får se.  
J'ai honte de me tout seule, så ibland männer finna,  
Hvars les plus doux coups d'oeil, så kärligt på mig brinna.  
Le rouge uppå min kind, är skymd af min cheveu,  
Men blicka litet hit [lyfter på håren] vous le voyez un peu,  
La peau douce comme soie, och foten lätt som vinden,  
Jag dansar pas de deux, aussi charmante som hinden.

[Dansar och gör sina vanliga bakvända hopp.]

*Den store Anden.*

Du är en äkta narr, uti din franska drägt,  
Men språket passar braf, man har ej kunnat vräkt  
Ett lämpligare språk åt detta ludna slägte.  
Men denna ömma vän, som fordom dig uppväckte  
Med kyssar, sockerbröd och grädda utan mått,  
Hon är nu mer ej här, du får en annan lott.

I andar, sen er tjenst! I lären henne äta  
Som hundar i gemen, hvar dag I bören mäta,  
Hur mycket uti hull hon har forkofrar sig,  
Och derom straxt rapport I noga gifven mig.  
För öfrigt öfvas hon att endast Franska språka,  
Hon får ej Svenska mer uti sitt tal inbråka.  
Dock stånde henne fritt, att skälla såsom förr,  
Men Franska eller bjäbb nu blott tillåtas bör.

*Zemire.*

Får jag då sockerbröd, min mage att servera,  
Ty grädda, confiture jag blott förmår gouterä?

*En Ande.*

Hvad grädda, sockerbröd? Jo några torra läxor,  
Och sura skorpor till, så matas alla häxor!

*Zemire.*

Vous etes un etourdi, Monsieur, vous etes nigaud,  
Vous etes de conduite un impoli lourdaud!  
Har man väl nånsin sett un gentilhomme traitera,  
Une dame de nom, som Ni vill henne maltraitera?  
A ma fois je suis une dame de qualité,  
Une nompareille! Mon Dieu! c'est une crudelité!  
Förskaffa, mon ami, hit läcker confiture,  
Jag lefver blott deraf, car telle est ma nature.

*Anden.*

Här blir en annan dans, än sofva, läppja grädda,  
Och på en snövit arm sin aftonläger bädda!  
Nu skall du lära få dig mores som en ann,  
Spring nu allt hvad du vill, och hoppa hvad du kan.  
Men lefva som sig bör, det vill jag här dig lära;  
Du åt din mästare snart nog skall göra ära.  
Se här har du ett ben, voulez vous?

*Zemire.*

Monseigneur!

Vous me tuez, parbleu, vous me tuez de peur  
Jag känner dödens köld deja ma vie angripa,  
Jag hör la mort cruelle sin lia redan slipa.

*Anden.*

Ät eller stryk. Madame! Hur smakar det?

*Zemire* [Tuggar och vrider käftarne i tusende bugter.]

Mon Dieu?

Jag talar Svenska rent, blott jag ej nödgas dö!

*Anden.*

Nej Franska blott, Madame! — Läs efter denna läxa:  
"Jag tillstår att jag är en äkta pulverhäxa".

*Zemire.*

Je tillstår que je suis exact une pulverhäxa!

*Anden.*

"Jag lofvar — — — —"

[Det höres ett buller utanför; allt råkar i oordning. — Den Store Anden springer upp af sin thron,



griper till sitt svärd och alla andar följa honom. Man hör vapengny, skri och buller af de kämpande. Skriket tilltager, flera andar löpa fram och åter. En af dem hänger Zemire såsom först på stången, för att bära bort henne. Nu instörta alla de öfriga. Den store Anden gripes af en praktfullt klädd riddare, som nedslår honom och ställer spätsen af sitt svärd emot hans hjerta.]

*Riddaren.*

Je suis de l'origine un Chevalier de France,  
Heros tout comme il faut de meurs et elegance.  
Je sais att vous har här une dame de qvalité,  
Qvi vous, Barbare, traitez avec crudelité.  
Men la galanterie, som de ma vie sacreras,  
Kan ickc det fordra att damer maltraiteras.  
Ditt lif är i mitt våld, je fais tour que je veux;  
Jag svär par ma fois, jag svär, hör du, parbleu,  
Att om du denna dame ej à l'instant förlossar,  
Med spitsen af mitt svärd ditt hjerra jag förkrossar,  
Mais ce ne suffit pas, j'exige de vous encore,  
Puisque c'est mon office, från den jag aldrig går.  
J'exige att ni galant åt denna damen skänker  
Den le plus grand bonheur på den hon alltid tänker,  
Och ger åt ses amies en liten souvenir,  
Att de ej glömma bort sin ömma vän Zemire,  
Hon skall ej så tout seule nu hädan återvandra,  
Mais avec compagnie! som ingen dock kan klandra;  
Hon skall en ung Zemire åt hvar sin vän snart ge,  
Que faites vous, Monsieur? Det skall nödvändigt ske!

*Anden.*

Jag låfvar hvad ni vill.

*Riddaren* [Med ärlighet till Zemire].

Madame vous etes libre!  
Et mon honneur etait i hvarje minsta fiber.

[Andarne lösa Zemire. Riddaren träder fram med mycken artighet och kyssar henne med grace på foten.]

A votre service Madame on offert toute ma vie,  
Cette est la juste loi de toute Chevalerie!  
Mon bras et mon epée, sacrées à l'innocence,  
Decide le sort du monde par notre indulgence.

[Till Anden]

Med prakt och all respek, Ni henne återför!

[Till Zemire]

Ah! le plus doux moment est de ma vie cette heure?

[Han stiger fram med mycken sirlighet och kysser Zemire på foten. Denna täcker honom munnen; han kysser, kastar sig på knä för henne och kysser åter hennes fot med yttersta häftighet. Derefter trycker han den med de våldsammaste åtbörder till sitt hjerta och förhänget faller.]

Tredje Öppningen.

[Sorgkammaren. De sörjande systrarne hafva något hämtat sig, och sitta nu vid ett arbetsbord stäldt nära likkistan. Morgonen ljusnar. Vaxljusen äro släckta.]

Mad. *Pleureuse* [Bär om halsen en medaillon, hvarpå bilden af Zemire är målad.]

[Ett ögönblicks tystnad. Arbete.]

Men äfven smärtans sår kan tiden hela!  
Hon läka kan ett bröst der sorgen svider!  
Med många olyckor mig ödet drabbat;

Jag saknar mor och far och slägt och vänner,  
Dem alla ryckte döden från mitt bröst.  
Jag dem har glömt, man glömmer dem ju lätt,  
Då vid en älsklings hjerta man sig tröstar.  
Och min Zemire, Du var min tröst i nöden.

[Med en våldsamt suck.]

Men äfven dig har ödet från mig ryckt!  
Med ilsken afund såg det vred vår lycka,  
Såg blomsterbandet som så nära knöt  
Mitt lif vid ditt! Och afund bröstet svällde!  
Nu ljunga hennes åskor mor ditt lif,  
Och evigt skiljas vi på denna jord.

[Med häftighet]

Barbar! du har ej älskat, har ej saknat!  
Du känner icke hjertats helga längtan,  
Du vet ej hur det för en älskling brinner.

[Faller på knä i yttersta raseri,  
sträckande händerna mot himlen.]

Barbar, barbar, barbar, förstör mitt ömma hjerta  
Gör slut uppå mitt lif, och döda denna smärta!  
Gif åter min Zemire, gif henne mig igen,  
Mitt lif derföre tag, det offras för min vän!  
Gif blott etr ögonblick att till mitt hjerta trycka  
Att kyssa stoftet än; — mig unna denna lycka!  
Låt vid dess sida mig bli lagd i samma graf,  
O! unna det barbar! tag sedan hvad du gaf!

[Kysser med häftighet medaillon.]

Mad. *Cheri-babiche* [Söker att uppresas henne].

O! trösta dig du arma, qvalda hjerta,  
Vi dela ju din sorg och dina plågor!  
Kanske en högre makt ger henne åter,  
Man hoppas allt, och tiden lindrar smärtan.  
Du talte derom nyss, har du der glömt.

Mad. *Pleureuse*.

Jag känner detta väl, och erfor genast  
Att en förändring med mig redan timat,  
Jag kände ren en hvila i mitt hjerta,  
Oväntadt lugn vid tanken på Zemire,  
Men också derför blygdes jag, I Systrar,  
Ty fyratjugu timmar blott förflöto  
Sen hon, den ömma, rycktes ur min famn.  
Jag trodde mig ännu dess minne skyldig,  
En afskedstår, ett utbrott af min smärta,  
Ty snart kanske den hel och hållen kalnar.  
Det är närvaron som skall känslan lifva.  
Förunderligt går det dock till i verlden,  
Att glömma fader, moder, älskare,  
Det går nu lätt, det har jag ofta funnit,  
Men att Zemire, den ömma, ljufva slita  
Utur sitt hjertfl, detta trodde jag  
Ej kunna ske på Sekler; snart det händer.  
Men ack, I Systrar, nu förstår jag saken,  
Jag har ej henne glömt, jag henne har  
Hos mig, och derför svallar icke hjertat,  
Det njuter lugnt närvarons ögonblick.

[Kysar medaillonnen med häftighet.]

Mad. *Caresseuse*.

Men låtom oss, att lindra våra hjertan,  
Omtala hennes undransvärda dygder,  
Ty en Zemire ej födes alla dar.  
Hon sof så ofta vid mitt varma hjerta,  
Och andades så stilla på min arm.

Mad. *Chat-amie*.

Hur nätt smög hon sig ej uti mitt sköte,  
Och om hon srundom fick orena fötter,  
Hon alltid med decence dem tvättade  
I tvål och vatten, innan hon sig sökte  
En platts uti min famn. — O? Ack, Zemire!

Mad. *Pleureuse*.

Och med Pomada, med Eau de Cologne  
Hon alla dagar hyggade sig sjelf,  
Och en odeur, som från den finsta Fröken,  
Kring henne spred en himla atmosfer.  
Än natten, nattens — O! de ljufva nätter!  
Dem saknar jag dock alltid! Ho dem glömmet?  
Och hvad naturen ej tilldelat mig,  
Det gafs åt henne uti större mått,  
En inre värma, skyddad af den fina,  
Den silkesfina drägten. Ljufva drömmar,  
Som blomsterenglar och Serafer flögo,  
I blåa mantlar, kring vårt ljufva läger.

[Det höres en hastig åskknall. Systrarne springa förskräckta upp. Man hör en stormande och glad musik, med pukor och trumpeter. På en gyllene thron, prydd med flaggor och vimplar, buren af sväfvande andar, sitter Zemire, med en blomsterkrans om hufvudet. Hennes utseende har blifvit något förändradt, hon ser fetare ut. Under full musik nedsänkes thronen, införes i rummet, Zemire nedstiger och andarne försvinna. Alla Systrarne falla på knä af stum förtjusning.]

*Zemire*.

Bonjour, comment vous va? Jag varit litet borta.  
Har ni här sockerbröd och grädda, eller torta?

Mad. *Pleureuse* [Springer upp, slår sig för bröstet af glädje, faller ånyo på knä för Zemire, kysser dess fötter, gråter, och häfva sig].

Kom himlar, kom verldar, kom störtan er ner!  
Här har jag Zemire, hvad önskas nu mer!  
[Afbrytes af glädjetårar och snyftande.]  
O! öde, O! Gudar, hvad skänkten I mig!  
De nådige Herrar förbarmade sig!  
O! öde, du är dock det bästa på jorden,  
Den bästa Herre vi hafva i Norden.  
Zemire, Zemire — — —

[Hon dånar. De andra märka ej det. Alla äro sysselsatta med Zemire, och frambära en hvar någon slags föda.]

Mad. *Cheri-babiche*.

Se här har du socker!

Mad. *Chat-amie*.

Här grädda, du ömma!

Mad. *Caresseuse*.

Här fikon! O kan du din olycka glömma?

Mad. *Cheri-babiche*.

Ät Socker!

Mad. *Chat-amie*.

Ät grädda!

Mad. *Caresseuse*.

Ät fikon, min vän!

*Zemire* [Snusar på allt, utan att äta.]

Förtrollningen tror jag är kvar i mig än.  
Comment? Jag kan ej mer på sockerbröd gouter!  
Helas! Jag kan ej mer af bakelser jouera.

Mad. *Pleureuse* [Vaknar, missnöjd och ledsen.]

Ej ser man akt på mig, blott för den der Zemire;  
Här dånar jag, och ej man detta varse blir.  
Nå, nå Zemire är ny! Välkommen till mitt hjerta,  
Att lindra mina qval, att lindra all min smärta!  
Du har ej illa mått, du ser helt frodig ut.

*Zemire*.

Du får väl snart nog se, hvad deraf blir till slut,  
Parbleu! det går ej ann, att ej åt verlden skänka  
Une belle posterité, hvad man derom må tänka.  
Honni oui mal y pense, det dock mitt valspråk blir,  
Jag handlar såsom fri, sjelfständig är Zemire.

[Systrarne klappa händerna och hoppa jublande kring golfvet. Nu inträder *Eko*, åtföljd af *Grolla*, *Jeppe*, *Broka*, *Fix* och *Jussa*. De göra en djup reverentz för Zemire. Derefter ställer sig *Eko* midt på golfvet, och dess sällskap rangerar sig omkring honom. En af systrarne sätter sig vid klaveret. En annan griper till en Cittra, de två andra till Tambour de Basque och Triangel. Man spelar en allette; *Eko* och dess suite dansa med mycken konst och grace. Efter dansen skalla öfver allt: Bravo, Bravo och *Lefve Zemire*, *Lefve Zemire!* Hela sällskapetets handklappingar äro alldeles ursinniga, och fortfara äfven sedan rideaun fallit].

\*\*\* END OF THE PROJECT GUTENBERG EBOOK HJERTESÅR OCH HJERTEBALSAM, ELLER DEN  
DYGDIGES SEGER ÖFVER ÖDET OCH DÖDEN \*\*\*

Updated editions will replace the previous one—the old editions will be renamed.

Creating the works from print editions not protected by U.S. copyright law means that no one owns a United States copyright in these works, so the Foundation (and you!) can copy and distribute it in the United States without permission and without paying copyright royalties. Special rules, set forth in the General Terms of Use part of this license, apply to copying and distributing Project Gutenberg™ electronic works to protect the PROJECT GUTENBERG™ concept and trademark. Project Gutenberg is a registered trademark, and may not be used if you charge for an eBook, except by following the terms of the trademark license, including paying royalties for use of the Project Gutenberg trademark. If you do not charge anything for copies of this eBook, complying with the trademark license is very easy. You may use this eBook for nearly any purpose such as creation of derivative works, reports, performances and research. Project Gutenberg eBooks may be modified and printed and given away—you may do practically ANYTHING in the United States with eBooks not protected by U.S. copyright law. Redistribution is subject to the trademark license, especially commercial redistribution.

START: FULL LICENSE  
THE FULL PROJECT GUTENBERG LICENSE  
PLEASE READ THIS BEFORE YOU DISTRIBUTE OR USE THIS WORK

To protect the Project Gutenberg™ mission of promoting the free distribution of electronic works, by using or distributing this work (or any other work associated in any way with the phrase “Project Gutenberg”), you agree to comply with all the terms of the Full Project Gutenberg™ License available with this file or online at [www.gutenberg.org/license](http://www.gutenberg.org/license).

**Section 1. General Terms of Use and Redistributing Project Gutenberg™  
electronic works**

1.A. By reading or using any part of this Project Gutenberg™ electronic work, you indicate that you have read, understand, agree to and accept all the terms of this license and intellectual property (trademark/copyright) agreement. If you do not agree to abide by all the terms of this agreement, you must cease using and return or destroy all copies of Project Gutenberg™ electronic works in your possession. If you paid a fee for obtaining a copy of or access to a Project Gutenberg™ electronic work and you do not agree to be bound by the terms of this agreement, you may obtain a refund from the person or entity to whom you paid the fee as set forth in paragraph 1.E.8.

1.B. “Project Gutenberg” is a registered trademark. It may only be used on or associated in any way with an electronic work by people who agree to be bound by the terms of this agreement. There are a few things that you can do with most Project Gutenberg™ electronic works even without complying with the full terms of this agreement. See paragraph 1.C below. There are a lot of things you can do with Project Gutenberg™ electronic works if you follow the terms of this agreement and help preserve free future access to Project Gutenberg™ electronic works. See paragraph 1.E below.

1.C. The Project Gutenberg Literary Archive Foundation (“the Foundation” or PGLAF), owns a compilation copyright in the collection of Project Gutenberg™ electronic works. Nearly all the individual works in the collection are in the public domain in the United States. If an individual work is unprotected by copyright law in the United States and you are located in the United States, we do not claim a right to prevent you from copying, distributing, performing, displaying or creating derivative works based on the work as long as all references to Project Gutenberg are removed. Of course, we hope that you will support the Project Gutenberg™ mission of promoting free access to electronic works by freely sharing Project Gutenberg™ works in compliance with the terms of this agreement for keeping the Project Gutenberg™ name associated with the work. You can easily comply with the terms of this agreement by keeping this work in the same format with its attached full Project Gutenberg™ License when you share it without charge with others.

1.D. The copyright laws of the place where you are located also govern what you can do with this work. Copyright laws in most countries are in a constant state of change. If you are outside the United States, check the laws of your country in addition to the terms of this agreement before downloading, copying, displaying, performing, distributing or creating derivative works based on this work or any other Project Gutenberg™ work. The Foundation makes no representations concerning the copyright status of any work in any country other than the United States.

1.E. Unless you have removed all references to Project Gutenberg:

1.E.1. The following sentence, with active links to, or other immediate access to, the full Project Gutenberg™ License must appear prominently whenever any copy of a Project Gutenberg™ work (any work on which the phrase “Project Gutenberg” appears, or with which the phrase “Project Gutenberg” is associated) is accessed, displayed, performed, viewed, copied or distributed:

This eBook is for the use of anyone anywhere in the United States and most other parts of the world at no cost and with almost no restrictions whatsoever. You may copy it, give it away or re-use it under the terms of the Project Gutenberg License included with this eBook or online at [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org). If you are not located in the United States, you will have to check the laws of the country where you are located before using this eBook.

1.E.2. If an individual Project Gutenberg™ electronic work is derived from texts not protected by U.S. copyright law (does not contain a notice indicating that it is posted with permission of the copyright holder), the work can be copied and distributed to anyone in the United States without paying any fees or charges. If you are redistributing or providing access to a work with the phrase “Project Gutenberg” associated with or appearing on the work, you must comply either with the requirements of paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 or obtain permission for the use of the work and the Project Gutenberg™ trademark as set forth in paragraphs 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.3. If an individual Project Gutenberg™ electronic work is posted with the permission of the copyright holder, your use and distribution must comply with both paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 and any additional terms imposed by the copyright holder. Additional terms will be linked to the Project Gutenberg™ License for all works posted with the permission of the copyright holder found at the beginning of this work.

1.E.4. Do not unlink or detach or remove the full Project Gutenberg™ License terms from this work, or any files containing a part of this work or any other work associated with Project Gutenberg™.

1.E.5. Do not copy, display, perform, distribute or redistribute this electronic work, or any part of this electronic work, without prominently displaying the sentence set forth in paragraph 1.E.1 with active links or immediate access to the full terms of the Project Gutenberg™ License.

1.E.6. You may convert to and distribute this work in any binary, compressed, marked up, nonproprietary or proprietary form, including any word processing or hypertext form. However, if you provide access to or distribute copies of a Project Gutenberg™ work in a format other than “Plain Vanilla ASCII” or other format used in the official version posted on the official Project Gutenberg™ website ([www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org)), you must, at no additional cost, fee or expense to the user, provide a copy, a means of exporting a copy, or a means of obtaining a copy upon request, of the work in its original “Plain Vanilla ASCII” or other form. Any alternate format must include the full Project Gutenberg™ License as specified in paragraph 1.E.1.

1.E.7. Do not charge a fee for access to, viewing, displaying, performing, copying or distributing any Project Gutenberg™ works unless you comply with paragraph 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.8. You may charge a reasonable fee for copies of or providing access to or distributing Project Gutenberg™ electronic works provided that:

- You pay a royalty fee of 20% of the gross profits you derive from the use of Project Gutenberg™ works calculated using the method you already use to calculate your applicable taxes. The fee is owed to the owner of the Project Gutenberg™ trademark, but he has agreed to donate royalties under this paragraph to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation. Royalty payments must be paid within 60 days following each date on which you prepare (or are legally required to prepare) your periodic tax returns. Royalty payments should be clearly marked as such and sent to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation at the address specified in Section 4, "Information about donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation."
- You provide a full refund of any money paid by a user who notifies you in writing (or by e-mail) within 30 days of receipt that s/he does not agree to the terms of the full Project Gutenberg™ License. You must require such a user to return or destroy all copies of the works possessed in a physical medium and discontinue all use of and all access to other copies of Project Gutenberg™ works.
- You provide, in accordance with paragraph 1.F.3, a full refund of any money paid for a work or a replacement copy, if a defect in the electronic work is discovered and reported to you within 90 days of receipt of the work.
- You comply with all other terms of this agreement for free distribution of Project Gutenberg™ works.

1.E.9. If you wish to charge a fee or distribute a Project Gutenberg™ electronic work or group of works on different terms than are set forth in this agreement, you must obtain permission in writing from the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, the manager of the Project Gutenberg™ trademark. Contact the Foundation as set forth in Section 3 below.

1.F.

1.F.1. Project Gutenberg volunteers and employees expend considerable effort to identify, do copyright research on, transcribe and proofread works not protected by U.S. copyright law in creating the Project Gutenberg™ collection. Despite these efforts, Project Gutenberg™ electronic works, and the medium on which they may be stored, may contain "Defects," such as, but not limited to, incomplete, inaccurate or corrupt data, transcription errors, a copyright or other intellectual property infringement, a defective or damaged disk or other medium, a computer virus, or computer codes that damage or cannot be read by your equipment.

1.F.2. LIMITED WARRANTY, DISCLAIMER OF DAMAGES - Except for the "Right of Replacement or Refund" described in paragraph 1.F.3, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, the owner of the Project Gutenberg™ trademark, and any other party distributing a Project Gutenberg™ electronic work under this agreement, disclaim all liability to you for damages, costs and expenses, including legal fees. YOU AGREE THAT YOU HAVE NO REMEDIES FOR NEGLIGENCE, STRICT LIABILITY, BREACH OF WARRANTY OR BREACH OF CONTRACT EXCEPT THOSE PROVIDED IN PARAGRAPH 1.F.3. YOU AGREE THAT THE FOUNDATION, THE TRADEMARK OWNER, AND ANY DISTRIBUTOR UNDER THIS AGREEMENT WILL NOT BE LIABLE TO YOU FOR ACTUAL, DIRECT, INDIRECT, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR INCIDENTAL DAMAGES EVEN IF YOU GIVE NOTICE OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGE.

1.F.3. LIMITED RIGHT OF REPLACEMENT OR REFUND - If you discover a defect in this electronic work within 90 days of receiving it, you can receive a refund of the money (if any) you paid for it by sending a written explanation to the person you received the work from. If you received the work on a physical medium, you must return the medium with your written explanation. The person or entity that provided you with the defective work may elect to provide a replacement copy in lieu of a refund. If you received the work electronically, the person or entity providing it to you may choose to give you a second opportunity to receive the work electronically in lieu of a refund. If the second copy is also defective, you may demand a refund in writing without further opportunities to fix the problem.

1.F.4. Except for the limited right of replacement or refund set forth in paragraph 1.F.3, this work is provided to you 'AS-IS', WITH NO OTHER WARRANTIES OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR ANY PURPOSE.

1.F.5. Some states do not allow disclaimers of certain implied warranties or the exclusion or limitation of certain types of damages. If any disclaimer or limitation set forth in this agreement violates the law of the state applicable to this agreement, the agreement shall be interpreted to make the maximum disclaimer or limitation permitted by the applicable state law. The invalidity or unenforceability of any provision of this agreement shall not void the remaining provisions.

1.F.6. INDEMNITY - You agree to indemnify and hold the Foundation, the trademark owner, any agent or employee of the Foundation, anyone providing copies of Project Gutenberg™ electronic

works in accordance with this agreement, and any volunteers associated with the production, promotion and distribution of Project Gutenberg™ electronic works, harmless from all liability, costs and expenses, including legal fees, that arise directly or indirectly from any of the following which you do or cause to occur: (a) distribution of this or any Project Gutenberg™ work, (b) alteration, modification, or additions or deletions to any Project Gutenberg™ work, and (c) any Defect you cause.

## **Section 2. Information about the Mission of Project Gutenberg™**

Project Gutenberg™ is synonymous with the free distribution of electronic works in formats readable by the widest variety of computers including obsolete, old, middle-aged and new computers. It exists because of the efforts of hundreds of volunteers and donations from people in all walks of life.

Volunteers and financial support to provide volunteers with the assistance they need are critical to reaching Project Gutenberg™'s goals and ensuring that the Project Gutenberg™ collection will remain freely available for generations to come. In 2001, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation was created to provide a secure and permanent future for Project Gutenberg™ and future generations. To learn more about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation and how your efforts and donations can help, see Sections 3 and 4 and the Foundation information page at [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org).

## **Section 3. Information about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation**

The Project Gutenberg Literary Archive Foundation is a non-profit 501(c)(3) educational corporation organized under the laws of the state of Mississippi and granted tax exempt status by the Internal Revenue Service. The Foundation's EIN or federal tax identification number is 64-6221541. Contributions to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation are tax deductible to the full extent permitted by U.S. federal laws and your state's laws.

The Foundation's business office is located at 809 North 1500 West, Salt Lake City, UT 84116, (801) 596-1887. Email contact links and up to date contact information can be found at the Foundation's website and official page at [www.gutenberg.org/contact](http://www.gutenberg.org/contact)

## **Section 4. Information about Donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation**

Project Gutenberg™ depends upon and cannot survive without widespread public support and donations to carry out its mission of increasing the number of public domain and licensed works that can be freely distributed in machine-readable form accessible by the widest array of equipment including outdated equipment. Many small donations (\$1 to \$5,000) are particularly important to maintaining tax exempt status with the IRS.

The Foundation is committed to complying with the laws regulating charities and charitable donations in all 50 states of the United States. Compliance requirements are not uniform and it takes a considerable effort, much paperwork and many fees to meet and keep up with these requirements. We do not solicit donations in locations where we have not received written confirmation of compliance. To SEND DONATIONS or determine the status of compliance for any particular state visit [www.gutenberg.org/donate](http://www.gutenberg.org/donate).

While we cannot and do not solicit contributions from states where we have not met the solicitation requirements, we know of no prohibition against accepting unsolicited donations from donors in such states who approach us with offers to donate.

International donations are gratefully accepted, but we cannot make any statements concerning tax treatment of donations received from outside the United States. U.S. laws alone swamp our small staff.

Please check the Project Gutenberg web pages for current donation methods and addresses. Donations are accepted in a number of other ways including checks, online payments and credit card donations. To donate, please visit: [www.gutenberg.org/donate](http://www.gutenberg.org/donate)

## **Section 5. General Information About Project Gutenberg™ electronic works**

Professor Michael S. Hart was the originator of the Project Gutenberg™ concept of a library of electronic works that could be freely shared with anyone. For forty years, he produced and distributed Project Gutenberg™ eBooks with only a loose network of volunteer support.

Project Gutenberg™ eBooks are often created from several printed editions, all of which are confirmed as not protected by copyright in the U.S. unless a copyright notice is included. Thus, we do not necessarily keep eBooks in compliance with any particular paper edition.

Most people start at our website which has the main PG search facility: [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org).

This website includes information about Project Gutenberg™, including how to make donations to

the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, how to help produce our new eBooks, and how to subscribe to our email newsletter to hear about new eBooks.